

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays

Monday 7:00 a.m. & 7:00 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 6:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:00 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before each Mass.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 6:45 a.m. High Mass on Friday at 7:00 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:30 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine

lundi 7h00 et 19h00
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 18h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h00
samedi 7h00 et 9h00

Confessions

30 minutes avant la messe

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 6h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h00.
• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

PARISH ACTIVITIES

Friends of St. Dominic Savio

For children ages 6 to 12 years
The third Saturday of the month: 2:00 - 4:00 p.m.
Coordinator - Doris Gagnon: 819-568-7265

Young Adults

For ages 18 years up
Contact: pastor.st.clement@rogers.com

Legion of Mary

President - Danny Beauchamp 613-914-6942

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
Choir Director: Beryl Devine 613-822-1957

Women's Group - Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady 613-831-3920

CONSEILS PAROISSIAUX

PRESIDENT: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
PRESIDENT: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Les amis de St-Dominique-Savio

Pour enfants âgés de 6 à 12 ans
Le troisième samedi du mois : 14h00 à 16h00
Coordinatrice - Doris Gagnon: 819-568-7265

Jeunes adultes

Pour ceux âgés de 18 ans et plus
Personne-ressource : pastor.st.clement@rogers.com

Légion de Marie

Président - Danny Beauchamp 613-914-6942

Chorale

Répétions : tous les jeudis à 18h30
Directrice : Beryl Devine 613-822-1957

Groupe pour les femmes - Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice : Ann Eady 613-831-3920



ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

3RD SUNDAY OF ADVENT

3^E DIMANCHE DE L'AVENT

December 14, 2014 / le 14 décembre 2014



“Make
straight the
way of the
Lord”
(Mt. 1:23)

«Rendez droit
le chemin du
Seigneur »
(Mt. 1, 23)

Origen - There is need of the voice crying in the wilderness, that the soul, forsaken by God, may be recalled to making straight the way of the Lord, following no more the crooked paths of the serpent. This has reference both to the contemplative life, as enlightened by truth, without mixture of falsehood, and to the practical, as following up the correct perception by the suitable action. Wherefore he adds, “Make straight the way of the Lord, as said the prophet Isaias”.

Origène - La voix qui crie dans le désert est nécessaire à l'âme abandonnée de Dieu, pour la ramener dans les voies droites qui conduisent à Lui, sans qu'elle s'égaré davantage dans les voies tortueuses du serpent mauvais, pour l'élever par la méditation jusqu'à la contemplation de la vérité sans mélange d'erreur, et faire succéder à cette méditation sérieuse la pratique des bonnes œuvres. Voilà le sens de ces paroles : « Rendez droite la voie du Seigneur, comme a dit le prophète Isaïe. »

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

(613) 565-9656

(613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite

Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP	(<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Abbé Hugues Beaugrand	(<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	<i>hugues.beaugrand@gmail.com</i>
	Fr. Brian Austin, FSSP	(<i>in studies / aux études</i>)	613 565-9656 x3	<i>abbeaustin@gmail.com</i>
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes		613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial				
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités	
Sunday Dimanche 3rd Sunday of Advent 3e Dimanche de l'Avent	14.XII.2014	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Mieriola Devon Pietruszko Pro Populo Int Françoise Goyette	
Monday Lundi Feria of Advent de la férie	15.XII.2014	7:00 a.m. 7:00 p.m.	Private Intention / Intention privée Private Intention / Intention privée	
Tuesday Mardi St. Eusebius, Bishop & Martyr St Eusèbe, évêque et martyr	16.XII.2014	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Wednesday Mercredi Ember Wednesday Mercredi des Quatre-Temps d'Hiver	17.XII.2014	7:00 a.m. 6:30 p.m.	RIP Rosaire Goyette RIP Dr. Janice Russell	
Thursday Jeudi Greater Feria of Advent de la férie	18.XII.2014	7:00 a.m.	* no 12:00 Mass today / pas de messe à 12h00	
Friday Vendredi Ember Friday Vendredi des Quatre-Temps d'Hiver	19.XII.2014	7:00 a.m. 7:00 p.m.	Private Intention / Intention privée Int Yvette Graffin	
Saturday Samedi Ember Saturday Samedi des Quatre-Temps d'Hiver	20.XII.2014	7:00 a.m. 9:00 a.m.	Int O'Neill Family RIP Mr. & Mrs. Joseph A. Vanneste	
Sunday Dimanche 4th Sunday of Advent 4e Dimanche de l'Avent	21.XII.2014	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Jacinthe Soulard & Cosmin Dina RIP Anthony S. Fraser Pro Populo	

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday December 7 / dimanche 7 décembre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' -	\$ 5,731.91 (min. required/requis \$5,300)
Restoration fund / fonds de restauration -	1,655.00
Christmas Hamper -	820.00
New Altar Rail / Nouveau banc de communion	270.00 (accumulated/accumulé • \$14,490.45)
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament

Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades

Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Fillion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Pearl Hunnisett, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Richard Laramée, Frank MacMillan, Cecilia Moffat, Marguerite Muñoz, Paul Piché, Jean Pothier, Jeanette Primeau, Marguerite Ruzatsa, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Maria Stukel and Filip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Weekday Mass Times -- Please see the back of the bulletin.	Horaire en semaine - Veuillez voir l'endos du bulletin.
Parking - Please note the city has changed some of the street parking signs for winter. However, on Sundays we have permission to park in the strip mall parking lot or at the John Howard.	Stationnement - Veuillez noter que des enseignes de la ville ont changé pour l'hiver. On peut toutefois stationner (le dimanche) au stationnement à côté et au John Howard.
12:00 PM Mass cancelled this Thursday - The Fathers will be away on a day retreat Thursday Dec. 18th. There will be a 7:00 am mass only and no 12:00 Mass.	Messe de 12h00 annulée ce jeudi - Les prêtres seront à une retraite le jeudi 18 décembre. Il y aura seulement la messe de 7h00 (la messe de midi est annulée).
Pro-Life Christmas Fruitcake Sale: Proceeds to prolife movement via <i>Campaign Life Coalition</i> . Large cake: \$22, small cake: \$15. Exact change preferred.	Vente Pro-Vie de gâteaux aux fruits de Noël: Les profits iront à <i>Campaign Life Coalition</i> . Grand gâteau: 22\$, petit gâteau: 15\$. Montant exacte préféré.
Pro-Life Meat Pies -- It's time to order your meat pies! Sign-up at the entrance bulletin board. You may pick yours up in the rectory next Sunday.	Tourtières Pro-Vie -- C'est le temps de commander vos tourtières : inscrivez-vous au babillard. Elles seront prêtes à emporter dimanche prochain, au sous-sol du presbytère.
Apple Cider For Sale - After each Mass today, the <i>Ecole Notre-Dame du Mont Carmel</i> will sell bottles of apple cider. We ask that you encourage them by purchasing their delicious cider or by making a donation. Helping the school is a concrete investment in the catholic youth and our future.	Cidre à vendre - <i>L'Ecole Notre-Dame du Mont Carmel</i> vendra des bouteilles de cidre à toutes les messes aujourd'hui. Nous vous demandons de les encourager en vous procurant leur délicieux cidre ou en faisant un don. Aider l'école, c'est investir dans notre jeunesse catholique.
The Friends of St. Dominic Savio (for ages 6-12 yr) will meet on Saturday Dec 20th from 2:00 - 4:00 pm at York St. Public School (310 York Street). Catechism with Fr. Deprey, followed by games in the gym. Contact Doris Gagnon at info@helpersottawa.org or (819) 568-7265. Please bring a clean (no mud) pair of running shoes with non-marking soles.	Les Amis de St Dominique Savio (enfants de 6 à 12 ans) le samedi 20 décembre de 14h00 à 16h00, à l'école "York Street Public School" (310 rue York). Catéchisme avec l'abbé Deprey, suivi de jeux dans le gymnase. Contactez Doris Gagnon, info@helpersottawa.org ou (819) 568-7265. Apportez des espadrilles propres avec semelles non-marquantes.
Introduction to Holy Scripture - Dec 17th (in English).	Cours sur l'Écriture Sainte - En anglais le 17 déc.
2015 Sunday Collection Envelopes - Your box is now available. Please take only the box with your name & address on it! Envelopes are to be used as of <u>January 1, 2015</u> ! To get your own box, please fill out a parish registration slip (salmon coloured) and drop it in with the collection.	Enveloppes des quêtes 2015 -- Votre boîte est disponible! S.V.P. prenez seulement la boîte avec votre nom et adresse. Utilisez-les à partir du <u>1er janvier</u> ! Si vous ne voyez pas votre boîte, remplissez un formulaire d'inscription de la paroisse (de couleur saumon) et rendez-le avec la quête.
Christmas Hampers for the needy -- Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church. Cheques can be made payable to St. Clement Parish earmarked for Christmas Hampers. Thank you!	Paniers de Noël pour les pauvres - Aidons ceux de notre paroisse qui ont besoin d'un peu d'assistance ce Noël. Mettez vos dons d'alimentation dans le panier à l'entrée. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note « paniers de Noël ») peut être remis avec la quête dominicale. Merci !
Confirmation class for Anglophones- Starting in January, confirmation class for English speaking children will be held with Fr. Beaugrand the 2nd and 4th Saturday of each month until Confirmation (TBA) from 11:00am to 12:00pm.	Cours de catéchisme pour la Confirmation- Ce cours pour francophones s'effectuera en janvier à l'école Notre-Dame du Mont Carmel. La date de la Confirmation sera annoncée prochainement.
Christmas & New Year's Schedule (Dec 25 and Jan 1 st are <u>Holy Days of obligation</u>): Dec 24: Christmas Eve - 11:00 p.m. Christmas Caroling Dec 25: Midnight Mass - 12:00 a.m. (Solemn High Mass) Mass at Dawn - 8:30 a.m. (<i>Low Mass</i>) Mass of the Day - 10:30 a.m. (Solemn High Mass) Jan 1: 8:30 a.m. <i>Low Mass</i> 10:30 a.m. <i>High Mass</i> <i>*note: we will not have Mass at 6:30 p.m. on Dec 25 or Jan 1.</i>	Horaire de Noël et du Jour de l'An (<i>le 25 déc et le 1^{er} jan sont des fêtes d'obligation</i>): 24 déc: Vigile de Noël : 23h00 Chants de Noël 25 déc: Messe de Minuit : à Minuit (Messe solennelle) Messe de l'aurore : 8h30 (<i>Messe basse</i>) Messe du jour : 10h30 (Messe solennelle) 1^{er} janvier: 8h30 <i>Messe basse</i> 10h30 <i>Messe Chantée</i> <i>*à noter : il n'y aura pas de messe à 18h30 le 25 déc, ni le 1^{er} jan.</i>
Holy Hour Wed, Dec. 31st (New Year's Eve) - Exposition and Benediction, 11:00 p.m. - 12:00 a.m. Before midnight we will chant the <i>Te Deum</i> , to thank the Divine Infant for graces received over the past year, and after Midnight the <i>Veni Creator Spiritus</i> , petitioning Divine assistance for 2015.	Adoration du Saint Sacrement la veille du jour de l'an, le 31 déc - Exposition et Bénédiction du Saint Sacrement, de 23h00 à Minuit. Nous chanterons le <i>Te Deum</i> avant minuit, pour remercier le Divin Enfant pour toutes les grâces reçues en 2014, puis le <i>Veni Creator</i> après minuit, pour invoquer l'aide divine pour l'année 2015.